nt
naš tednik

LETO XXXVIII. Številka 50 Cena 8.— šil. (200 din)
Četrtek, 11. decembra 1986

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.
Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec

Slovensko prosvetno društvo SRCE — Dobrla vas

vabi na

SKLEPNO JUBILEJNO PRIREDITEV

80 let SPD „Srce“

v nedeljo, 14. decembra 1986, ob 14.30
v KULTURNEM DOMU V DOBRLI VASI

Predstavili se vam bodo:

Otroški pevski zbor „Srce“ (Lj. Sturm)
Igralska skupina „Srce“ (Fr. Podrečnik)
Mešani pevski zbor „Srce“ (M. Berložnik)

ORF bo o prireditvi pripravil posebno reportažo v ponedeljek, 15. decembra 1986 ob 19. uri v 1. sporedu (FS 1).

Šinigoj: Wagner obljubil, da brez pristanka koroških Slovencev sprememb v šolstvu ne bo

Poročilo str. 2/3

Sestavni del obiska Dušana Šinigoja na Koroškem je bil razgovor s predstavniki kor. Slovencev. Na sliki od desne: gen. konzul Borut Miklavčič, vladni šef Dušan Šinigoj, predsednik NSKS dr. Matevž Grilc in predsednik ZSO dipl. inž. Feliks Wieser.

V četrtek, 4. in petek, 5. decembra je slovenski vladni šef, predsednik Izvršnega sveta SR Slovenije Dušan Šinigoj bil na dvodnevnem uradnem obisku na Koroškem. Ta obisk, kratko po volitvah in tik pred koroškim prevzemom predsedstva v delovni skupnosti Alpe-Jadran, je obenem bil tudi povratni, kajti letos marca se je delegacija koroške deželne vlade mudila na uradnem obisku Slovenije v Ljubljani. Torej je srečanje v Celovcu bilo priložnost za prerešetavanje doslej doseženih dogovorov in načrtov ter razpravljanje v in o odprtih bilateralnih vprašanjih. Med nje sodijo manjšinsko vprašanje, problemi ekologije, gospodarsko sodelovanje, pravne zadeve in prometna ter turistična vprašanja. Ves ta sklop vprašanj pa seveda vpliva in žari tudi v delovno skupnost Alpe-Jadran, ki se danes in jutri sestaja v Zagrebu in kjer bo Koroška prevzela predsedstvo za prihodnji dve leti.

Tednikov komentar

PIŠE JOŽE WAKOUNIG

Ne samo v počastitev mogočnim

Že dostikrat se je izkazalo, da je regionalna ali pokrajinska zavest močnejša od vseh mej. To pljuskanje pa ne premaguje samo mej, dosti močno je tudi, da ohranja značilnosti teh pokrajin, in to ne samo proti zunanjim, marveč prav tako proti notranjim vplivom.

Srednja Evropa ni samo zemljepisni pojem. Razna združevalna prizadevanja v Evropi — tako na političnem zahodu kakor na političnem vzhodu — so vrgla svoje sence na osrednji del Evrope, ki pa ga seka kakor krvava rana minirani pas železne zavese. Odgovor temu političnemu brutalizmu, ali vsaj eden izmed številnih mogočih odgovorov, je gibanje Alpe-Jadran, ki je od vsega začetka povezovalo regijo Furlanijo-Julijsko Krajino, deželo Koroško in republiko Slovenijo. Medtem sta se pridružili poleg drugih svobodna država Bavarska kot najbolj severni in republika Hrvatska kot najbolj južni člen; kaže pa, da bo gibanje seglo tudi na Madžarsko in tako prekoračilo železno zaveso.

Kajpak je veliko lažje, da postavljaš v svet lepe besede in jih oblačiš v blagozveneče stavke, kakor pa da jih udejanjaš. Na žalost je marsikod strahotna razlika med tem, kar politiki govorijo, pa med tem, kar se na njihovem oblastnem območju godi. Eden izmed najhujših udarcev v obraz tem dobrim namenom in nameram so gotovo razmere na mejah. Ne vidim smiselnosti raznih šikanoznih postopanj in ukrepanj na mejnih prehodih. Ob dobri volji in pripravljenosti za dobro voljo predvsem pri mejnih organih in njim nadrejenih bi se vsa stvar odvijala veliko hitreje, zlasti pa bi bil prvi in verjetno tudi odločilni vtis pri prestopu meje in vstopu v sosednjo državo prijazen in prikupen.

Hud udarec prizadevanjem za dobro sosedstvo je bila nasilna smrt kapitana neke italijanske ribiške ladje v koprskem zalivu. Dejstvo je, da je italijanska ladja lovila v jugoslovanskih teritorialnih vodah. Ni hotela slediti pozivu jugoslovanske mejne straže. Zdi se mi pa, da streljanje, pa čeprav le v vodo, v takem primeru ni edini mogoči ukrep; morda je najučinkovitejši, gotovo pa najslabši.

Dobro čezmejno sodelovanje more temeljiti samo na medsebojnem spoštovanju in upoštevanju. Na zasedanju v Zagrebu bojo izvolili za novega predsednika delovne skupnosti Alpe-Jadran koroškega deželnega glavarja Leopolda Wagnerja. Morda se bojo s tem tudi porinila v ospredje vprašanja, ki se tičejo predvsem naše dežele Koroške. In tu je poleg številnih gospodarskih pa ekoloških problemov — sami se niti ne zavedamo, kako zastrupljeno je okolje v nekaterih krajih — v ospredju tako imenovano koroško vprašanje. Na tem, kako se bojo koroške deželne in na njih povelje avstrijske zvezne oblasti obrnile v ravnanju s temeljnimi pravicami koroških Slovencev, se bo tudi spoznalo, kak duh veje v prostoru Alpe-Jadran, v tem tako vetrovnem koncu Evrope, ali duh spoštovanja in odkritosti ali pa duh zlaganosti in prezira.

Razni dogodki, med njimi ekološke katastrofe, silijo v čim tesnejše čezmejno sodelovanje. Tega se bojo morali zavedati tudi po naravi precej okorni osrednji državni organi. Ne gre namreč za nobene separatizme, marveč za podedovani življenjski in obstojni prostor milijonov ljudi, med njimi našega slovenskega naroda.

Zveza avstrijskih mladinskih organizacij zahteva ohranitev in razširitev dvoj. pouka

Na svojem rednem zasedanju 29. novembra letos, na katerem sta kot gosta spregovorila ministra Sandner in Jankowitsch, je Zveza avstrijskih mladinskih organizacij (Österreichischer Bundesjugendring) med drugim zahtevala stop za jedrske poskuse, več denarne podpore socialni pomoči, več pravic prizadetim in neprizadetim v šoli, redukcijo cene za avtomobile s katalizatorjem, svobodo za versko življenje v vsej Evropi. Ena od točk pa je za Koroško zelo pomembna: ÖBJR zahteva namreč ohranitev in razširitev dvojezičnega pouka na Koroškem. Prav tako pa je v katalogu zahtev tudi inštalacija ljudskega odvetnika proti etnični diskriminaciji in proučevanje posledic turizma za okolje.

Ločevanje otrok po jezikovnih kriterijih v osnovnih šolah južne Koroške, kot to predvideva tudi model koroške pedagoške komisije, pomeni veliko obremenitev socialnih stikov med otroki. Ta model vodi v diskriminacijo slovenskogovorečih otrok, kar bo dologoročno obremenjevalo mir na Koroškem.

ÖBJR opozarja na pomebno posredniško vlogo Koroške v prostoru Alpe-Jadran in skupna šola je lahko model medkulturnega sporazumevanja in mednarodnega truda za mir. Zato ÖBJR zahteva, da model koroške komisije ne sme biti edina podlaga bodoče ureditve dvojezičnega šolstva na Koroškem in o spremembi naj kot pristojna instanca odloča edinole ministrstvo za pouk. V pogajanja o novi ureditvi šolstva je treba vključiti zastopstvo koroških Slovencev in upoštevati je treba tudi mednarodne izkušnje drugih dvojezičnih področij oz. treba je razmišljati o ureditvi mednarodne strokovne komisije. ÖBJR nadalje zahteva uvedbo šolskih poskusov za izboljšanje metodike in za pospeševanje učenja jezika, izboljšanje izobrazbe učiteljev v okviru posebnega oddelka pri pedagoškem institutu na Koroškem in prav posebno pa ÖBJR poziva deželnozborske stranke, naj svoja stališča na novo preverijo in naj pospešujejo pri nemškogovorečem sodeželanu razumevanje za potrebe slovenske narodne skupnosti, posebno pri ohranjevanju jezika in kulture.

Zahtevo po uvedbi oz. ureditvi ljudskega odvetnika proti etnični diskriminaciji pa ÖBJR utemeljuje s tem, da so se v bližnji preteklosti zgostili antisemitični in tujcem sovražni pripetljaji. Ta odvetnik naj bi med drugim tuje delojemalce podpiral v boju proti socialnemu izkoriščanju in naj bi verskim, etničnim in drugim manjšinam pomagal pri premagovanju raznoraznih oblik diskriminacije. Demokratične stranke, tako ÖBJR, bi z ureditvijo tega odvetnika nastopile proti antisemitizmu, in tendencam sovraštva do manjšin in do tujcev in bi tako pospeševale tudi zamisel tolerance.

Šinigoj: Wagner obljubil da, brez . . .

(Nadaljevanje s 1. strani)

Zadeve koroških Slovencev, predvsem vprašanje prihodnosti dvojezičnega šolstva, turizem, promet, gospodarsko sodelovanje, Alpe-Jadran, ekologija — predvsem to so bila osrednja vprašanja srečanja med koroškim deželnim glavarjem Wagnerjem in slovenskim vladnim šefom Dušanom Šinigojem na njegovem uradnem obisku prejšnji četrtek in petek v Celovcu. Oba politika sta se po razgovorih stavila vprašanjem časnikarjev.

V zadevi dvojezičnega šolstva je Šinigoj izjavil, da mu je Wagner obljubil, da ne bo nobene spremembe brez sodelovanja oz. brez pristanka prizadete narodne skupnosti — koroških Slovencev. Nato se je Wagner zvijal, da bojo stranke svoje načrte v šolstvu uresničile, če ne bo soglasja s koroškimi Slovenci.

Ekologiji, varstvu okolja obe strani posvečata posebno pozornost. Kot primer takih skupnih prizadevanj naj omenimo tovarno celuloze Obir, kjer je Slovenija pripravljena, da se finančno udeleži sanacije Bele; seveda, če bojo strokovni in znanstveni izvidi o sanaciji tudi pozitivni. V gospodarskem sodelovanju velja omeniti, da je celovška tvrdka SEBA podpisala 15-letno pogodbo o vlaganju oz. investiranju v Sloveniji. Njena partnerja v Sloveniji sta IMP in Elektrotehna. Slovenski vladni predsednik je navzoče seznanil z novico, da bo leta 1987 Slovenija zaprla dva rudnika: rudnik živega srebra v Idriji in svinca v Mežici. To pa pomeni, da bo v Mežiški dolini ukinjena tudi celotna metalurgija. Ker je zapiranje rudnikov dokaj zahtevna tehnološka naloga, je Slovenija ponudila Avstriji, da pri tem vnese svoje tehnološke dosežke na tem področju.

Tudi na področju prometa obe strani konstruktivno sodelujeta: zavzemali se bosta za realizacijo mejnega prehoda na Lužah, kajti Pavličevo sedlo je zaradi težav z lastniki zemljišč umrlo. Slovenija pa bo, tako je izjavil predsednik Šinigoj, do zgotovitve karavanškega cestnega predora izgradila cesto Jesenice-Zagreb, čeprav so prav v jeseniškem kotu največji geološki in tehnični problemi.

Glede šolstva še ta informacija: Wagner je dejal, da so stranke pripravljene črtati preštevanje manjšin iz vseh zakonskih določil, če koroški Slovenci gredo v sosvete. To da je tista čarobna kompromisna rešitev???

Naš tednik — Vaš prijatelj

18. Koroški kulturni dnevi

29. in 30. decembra 1986
Slomškov dom Mohorjeve v Celovcu, 10.-Oktober-Str. 25/I

SPORED

Ponedeljek, 29. 12. 1986
9.00: otvoritev KKD
9.30: Marija Jurič: Pridobitev ali izguba identitete?
Franc Merkač: Socializacijski procesi slovenske mladine na Koroškem
14.30: Albert Reiterer: Die Minderheit in Kärnten. Lebenssituation und Überlebensstrategien
Boris Jesih: Volitve kot oblika politične participacije in manjšina
20.40: Razseljena oseba. Slovenski film o narodni spravi.
Alternativkino (kinocenter Wulfenia)

Torek, 30. decembra 1986
9.00: Janez Bogataj: Kaj nam bi morala pomeniti kulturna dediščina v sodobnosti
Hans Haid: Auf der Suche nach Heimat? Von neuer Volkskultur, Emanzipation und Verkitschung
14.30: Podijska in forumska razprava:
Siromašimo z etničnim ločevanjem koroški (skupni) kulturni prostor?
Sodelujejo: Feruccio Clavora, Čedad
Hans Haid, Dunaj
Matjaž Kmecl, Ljubljana
Hugo Reinprecht, Celovec
Leopold Steurer, Južna Tirolska
Vladimir Wakounig, Celovec
vodja diskusije: Janko Malle

Dobrla vas — občinska seja

15 točk je obsegal dnevni red zadnje občinske seje, ki je bila v sredo, 3. decembra v Dobrli vasi.

Občinski odborniki so soglasno sklenili povišanje rednega in izrednega dodatnega proračuna za tekoče leto, nadalje nakup tovornjaka za občinski gradbeni dvor in prodajo 1527 m² velikega zemljišča interesentki Würfler po 65 šilingov.

V dobrolski mrtvašnici ima takò domači podjetnik Mischnitz kot tudi občina Škocijan pravičo za napajanje mrličev, četudi je podjetnik Mischitz zaprosil za edino pravico.

V vprašalni uri je občinski odbornik Tine Wastl vprašal župana, kje bo šla trasa dovoza k avtocesti, česar pa župan ni mogel točno povedati. Vprašal pa je tudi, zakaj občinski odborniki o tem niso bili točno informirani.

Občinski odbornik Andrej Sturm pa je vprašal, kdaj bo občina poravnala škodo, ki je nastala zaradi odtoka s ceste pri posestniku Podrečniku v Kazazah.

Alpe-Jadran: srečanje žrtev vojne in borcev proti nacifašizmu

Na 11. srečanju žrtev vojne in borcev proti nacifašizmu, ki je bilo v soboto, 6. 12. v Celovcu, so se vse včlanjene organizacije — med njimi Zveza koroških partizanov in Zveza slovenskih izseljencev — izrekle za mir in sožitje med narodi. Prireditvi je dal primeren kulturni okvir MPZ Zveze koroških partizanov.

Zveza Alpe-Jadran združuje žrtve vojne in borcev proti nacifašizmu iz dežel Koroške, Slovenije, Furlanije, Hrvatske in Štajerske.

Na srečanju, katerega se je udeležil tudi deželni glavar Leopold Wagner, je spregovoril tudi predsednik slovenskih izseljencev Jože Partl, ki je med drugim dejal:

„Leta 1937 so nacisti predpisali za judovske otroke ločene šole ali razrede, ter ugotovili, da Judje ne morejo biti učitelji ali vzgojitelji nemške mladine.

Danes zahtevajo ločene šole ali razrede za nemške in slovenske otroke, ter ob zlorabi takoimenovane „pravice staršev“ poudarjajo, da morajo nemške otroke vzgajati nemški učitelji, slovenske otroke pa slovenski učitelji.

Zato bivši slovenski pregnanci, ki smo enkrat že bili žrtev genocidne politike, osnovane na nacionalistično-rasističnih zablodah, v skrbi za mirno bodočnost svoje domovine tudi s tega mesta rotimo odgovorne dejavnike v deželi in državi, da se zoperstavijo netilcem narodnostne mržnje, ter v sodelovanju s prizadetimi zagotovijo prijateljsko in enakopravno sožitje, do katerega gotovo **najbolj uspešno vodi skupna vzgoja mladine** v duhu medsebojnega razumevanja in spoštovanja,“ — je poudaril predsednik slovenskih izseljencev Jože Partl.

Na srečanju je bila sprejeta tudi resolucija, v kateri včlanjene organizacije zahtevajo: izdelavo programa za razorožitev, posebej atomsko — v vzajemnosti in vključitvi vseh članic OZN; prepoved vseh atomskih poskusov; podporo vseh predlogov za brezatomska območja, posebno za območje miru in sodelovanja v srednji Evropi, na Balkanu in na področju Alpe-Jadran; prepoved kemičnega orožja; dosledno uresničitev vseh vidikov helsinške listine kot tudi, da postane KVSE oblika stalnega dialoga zaupanja držav in razreševanja odprtih vprašanj.

Čakal sem, da bo prišel dan, ko bom moral govoriti

Avtor Peter Mohar (drugi z leve) in dr. Luka Sienčnik, ki je podal življenjepis avtorja.

In prišel je dan, čeprav po mnenju avtorja Petra Moharja še prerano, ko je v skupni izdaji založb Slovenske matice v Ljubljani, Drave v Celovcu in Družbe sv. Mohorja v Celovcu izšla knjiga „Med nebom in peklom". Od prvih zapiskov v letu 1920 do danes je minilo kar 66 let, pred nami pa je pričevanje iz plebiscitnega leta, napisano od neposredno prizadetega človeka, ki je dogajanja v miru spremljal, jih pri delu na polju premišljeval in jih ob večerih ob petrolejki v hlevu zapisoval. Med nebom in peklom pa je po avtorjevih besedah le geslo, ki ga je vodilo. Pravega naslova, da sedaj še ne more povedati. Knjiga pa govori zase. Čeprav smo jo dobili zelo pozno, je sedaj pravi trenutek, da jo sprejmemo takšno, kot je napisana, je dejala prof. Pogorelčeva na predstavitvi knjige v ponedeljek popoldan v Dobrli vasi.

Naključje je, da je ravno v letu, ko obhaja SPD „Srce" v Dobrli vasi 80-letnico svojega obstoja, izdal knjigo dolgoletni član in zvesti sodelavec društva, Peter Mohar. Tako na predstavitvi knjige predsednik društva, Martin Wastl. Med številnimi poslušalci, ki so se odzvali povabilu, je Wastl pozdravil prof. dr. Boga Grafenauerja, prof. Bredo Pogorelčevo, prof. Klemenčiča, Draga Jančarja, dr. Luko Sienčnika, podpredsednika NSKS dipl. trg. Janka Uranka in tajnika KKZ Nužija Tolmajerja. Dr. Luka Sienčnik je na kratko podal življenjepis Petra Moharja, nekaj zanimivih stvari pa je povedal avtor sam.

Glasbeni spored je oblikoval Obirski ženski oktet SPD „Valentin Polanšek".

Da je minilo toliko let, preden je knjiga izšla, za to je kar več razlogov. Prve zapiske, ki so nastali prav v plebiscitnem letu, je Peter Mohar vedno spet izpopolnjeval. Ob tem je iskal pomoči pri številnih ljudeh, o katerih je menil, da mu bodo pomagali. Med drugim je bil pri Mešku v Slovenjem Gradcu. Ta pa je gledal Moharja kot „malo zmedenega" in ga je napotil v Mežiško dolino. Ob priložnosti misijona v Dobrli vasi leta 1935 se je obrnil na misijonarja. Ta mu je svetoval, naj „take reči vrže iz glave. Take reči niso za mladega človeka". Od tod se je namenil k Metodu Turnšku, a tudi ta ni imel posluha. Sicer pa je hotel, da bi Peter Mohar zanj pisal povesti, tako avtor sam. Nadaljnja pot ga je vodila v Ljubljano k škofu Rožmanu.

Njemu je vse razložil, kaj da namerava, ko pa je zmanjkovalo časa, ge je škof odslovil z besedami „Pojdite domov in poboljšajte se". Potem je prišla vojna, a Peter je ves čas razmišljal o svoji povesti. Po vojni je šel v Celovec k dr. Tišlerju, kjer je svoje zapiske prepisal v večji zvezek. Zanimivo je, da dr. Tišler ničesar ni vedel o tem, kaj je pisal Peter Mohar. Čas je minil, dr. Tišler je umrl, zapiski so obležali doma. Ko so prišli spet na dan in je bilo govora o objavi, so v celovških založbah bili mnenja, da je treba marsikaj spremeniti in opustiti. Tako je dr. Luka Sienčnik predložil manuskript v Ljubljani, kjer je konec koncev izšla knjiga, kakršna je sedaj v prodaji. Knjiga pa ima svoje posebnosti in je zanimiva za zgodovinarja, kot zgodovinski dokument, tako prof. dr. Grafenauer, za jezikoslovca, kakor jo je ocenila prof. Pogorelčeva in nenazadnje tudi za pisatelja, kot jo je opisal Drago Jančar, urednik Slovenske matice v Ljubljani.

Iz vidika zgodovinarja je knjiga posebne vrednosti predvsem zaradi tega, ker jo je napisal takrat neposredno prizadet človek, ki je doživljal plebiscit iz svojega zornega kota. „Nihče o tem boju ni pisal tako, kot Peter Mohar, iz dneva v dan, od večera do večera. Kaj se je takrat dogajalo in kaj je pomenilo za človeka, ki je bil Slovenec in hlapec. To je za zgodovinarja poglaviten moment. V tej knjigi je edinstveno pričevanje," meni prof. Grafenauer. Prof. Pogorelčeva je spregovorila iz vidika jezikoslovca in opozorila na Moharjeva razmišljanja o jeziku, ki merijo na razmišljanja modernega sociologa. Po izpovedi Draga Jančarja pa se Peter Mohar v svoji knjigi „ukvarja s temeljnimi vprašanji literature". Skrivnost literature pa je, čeprav ji zvezde niso naklonjene, najde pot med ljudi, tako Jančar. Podrobnejšo sliko si lahko ustvari bralec sam, saj mu je knjiga na razpolago v Mohorjevi knjigarni kakor tudi v letošnjem knjižnem daru SPZ.

M. P.

Slovenski oktet pel v Celovcu

Na povabilo avstrijsko-jugoslovanske družbe je v četrtek, 4. 12. 1986 Slovenski oktet pel v celovških prostorih koroške trgovske zbornice. Oktetovcem je v pozdrav zapel sekstet trgovske zbornice, zatem pa so razgrnili svoje najlepše pevske strani. Nabito polna dvorana je kar bučala od navdušenja nad izbranim in vrhunskim petjem osmerice pevcev, ki je pričarala v prostor in čas občutek, da vse doni.

Pomagajmo mladini v Zambiji

Vsa naša športna društva so naprošena, da po možnosti pomagajo mladini v Zambiji. Mladina v Zambiji se pravtako kot naša mladina izredno zanima za šport, na žalost pa nima na razpolago športne opreme. Zato so nas misijonarji naprosili, da bi tukaj pri nas zbrali stare, rabljene drese, ki bi jih mladina v Zambiji lahko še uporabila.

Če imate doma rabljene drese, podarite jih mladini v Zambiji. Drese lahko oddate na uredništvu NT ali pa pri g. Kopeinigu v Kat. domu prosvete v Tinjah (tel.: 0 42 39 / 26 42).

Gostišče Juenna

v Čepičah ima spet odprto vsak petek, vsako soboto, nedeljo in ob praznikih. Izplačilo hranilnih vlog hranilnega društva „Juenna" bo v soboto, 13. 12. 1986 zvečer.

TURISTIČNO DRUŠTVO DOBRLA VAS IŠČE POSLOVODJO

Pogoji: znanje jezikov, praksa, akademik

Naslov: Tourist service Dobrla vas/Eberndorf, 9141 Dobrla vas, Pf/pp 12.

NAŠ GOST

Z Bernardo Fink se je pogovarjal Franc Wakounig

Doma sem se napila glasbe

V organizaciji Krščanske kulturne zveze je v torek, 2. decembra zvečer bil v modri dvorani Doma glasbe v Celovcu solistični koncert naše argentinske rojakinje, mezzosopranistke Bernarde Fink, ki jo je na klavirju spremljala pianistka Blaženka Arnič. Isti koncert je bil 29. novembra v Peterlinovi dvorani v Trstu in v petek, 5. decembra v veliki filharmoniji v Ljubljani. Po koncertu v Celovcu se je urednik Franc Wakounig pogovarjal z Bernardo Fink.

Naš tednik: Kako ste s koncertom zadovoljni?

Bernarda Fink: Dvorana se mi zdi za take vrste koncerte idealna, ni prevelika, ne premajhna. Klavir pa je bil tudi zelo dober.

Naš tednik: Vi ste potomka slovenskih političnih emigrantov. Prav v Sloveniji imate naslednji koncert. Kakšen odnos do Slovenije imate, kaki občutki vas prevevajo pred nastopom v Ljubljani?

Bernarda Fink: Že drugič prihajam v Slovenijo. Po eni strani sem imela ogromno pričakovanj, zelo sem si želela spoznati Slovenijo, ker sem zrasla kot Slovenka in lahko rečem, da v čisto slovenski družini med čisto slovenskimi navadami, v slovenskem govorjenju in zavesti, da sem Slovenka. In to tako, da sem se celo dolga leta počutila tujko v Argentini, kakor da sem se sama rodila v Sloveniji. Nato je bil pač proces večje integracije v argentinski krog, kar je bilo zdravo. To integracijo sem potrebovala. Sedaj se počutim skoraj tako Argentinka kot Slovenka. Ne vem, ali sem argentinska Slovenka ali slovenska Argentinka — na vsak način sem oboje in oboje totalno. Nisem nič manj Slovenka, ker sem v Argentini rojena in ker se tudi lahko definiram kot Argentinko. Imela pa sem čudne občutke, ko sem prišla v Slovenijo: to ni bila tista Slovenija, kot so jo meni opisovali. Jaz sem to sicer že vedela, a . . .

Naš tednik: Kako so vam Slovenijo opisovali?

Bernarda Fink: Zame je Slovenija oz. govorim o Ljubljani, kajti Slovenije ne poznam cele in ne morem govoriti o celi Sloveniji, ker mislim, da je precej drugačna, če človek gre malo ven in spoznava okolje in družine. Mislim, da je ta Slovenija drugačna. Ljubljane si pa nisem tako sive predstavljala.

Naš tednik: Torej ni bela?

Bernarda Fink: Ne, povedali so mi pa, da je bela.

Naš tednik: Kako se počutite? Vaši starši so po vojni zapustili Slovenijo iz političnih razlogov, dandanes ste vi v Sloveniji dobrodošli. Kako to sprejemate, ste o tem kaj razmišljali?

Bernarda Fink: Seveda sem o tem razmišljala, brez dvoma. Samo v principu je koncert v Ljubljani po eni strani nastop več zato, ker imam tam angažmaje, kot bi imela koncert v Švici ali pa na Poljskem. Po drugi strani pa je to subjektivno čisto drugače — prišla me bo poslušat družina, ki sem jo lani prvič spoznala, sorodniki, stric, sestrične in tako. Pač en koncert več, v bistvu!

Naš tednik: Vi ta koncert torej konec koncev ocenjujete čisto po profesionalni plati?

Bernarda Fink: Ja, to je čisto moja osebna odločitev, da jaz v Ljubljani pojem. Ne zastopam nikogar in s tem se nikamor ne opredeljujem. Glasba je pač mednarodna stvar in kar malega lahko nudim, nudim tudi v Sloveniji.

Naš tednik: Če se povrneva v vašo mladost: vi ste v Argentini peli v zboru Karantanija. Kdaj se je porodila želja, da bi ubrali kariero pevke?

Bernarda Fink: Ta želja je prišla po dolgih letih zbora. Kot se spominjam, sem pela celo življenje v zboru. Doma pojemo in smo peli ogromno, moje tete in oče so vsi bili po šolah v Ljubljani, študirali klavir, peli so stalno pri zborih in tudi družinsko je bila tradicija, da se je ogromno pelo, pri mami in pri očetu, pri Kovačevih in pri Finkovih. Za solistko sem se pozneje odločila. Kar naenkrat me je pičila muha, pustila sem univerzo, kajti tedaj sem študirala čisto drugo stroko. Od začetka ni bilo lahko, a sem zelo srečna. Lahke stvari niso osrečujoče, treba se je lotiti težkih.

Naš tednik: Ste se mednarodno težko uveljavili, je bila selekcija huda, vas je kdo pospeševal oz. ali ste imeli srečo?

Bernarda Fink: Pospeševal me ni nihče, a zahvaliti se moram več ljudem, ki so mi ogromno pomagali. Torej, najprej domu, da imam sploh slovensko bazo. Med Argentinci sem se malce uveljavila tudi zaradi muzikaličnosti, ki med Argentinci, med Latinci ni tako navadna. Na primer sem pela ogromno oratorijev in take glasbe, ki tam ni običajna stvar. Tam prevladuje bolj latinski temperament. Tam lahko dobite operno pevko. Jaz pa sem se uveljavila tudi zaradi ljubezni do glasbe, ki sem jo dobila doma. Pri nas se nobeno družinsko srečanje ni končalo brez petja, brez neštetih pesmi. Iz tega domačega petja sem se napila ogromno glasbe. Note so prišle pozneje, formalna glasba tudi — a vse se je razvilo prav iz tega, kar sem dobila doma. Potem sem dobila izrednega argentinskega profesorja in ljudi, ki so mi pomagali.

Naš tednik: Kako ste prišli v Evropo?

Bernarda Fink: V Buenos Airesu sem obiskovala tečaje s švicarskimi profesorji, ki so me navdušili za izpopolnjevanje v Evropi. Tako sem prišla v Švico in sedaj sem tu.

Naš tednik: Gospa Fink, hvala za razgovor in še veliko, veliko uspehov kot pevka-solistka.

Tudi v Modestov dom je prišel sv. Miklavž

Tiste, ki so bili med šolskim letom pridni, je Miklavž obdaroval, one pa, ki so bili manj pridni, je prepustil parkljem in so dobili malo predokusa iz domovine „hudičkov".

Pred Miklavževim prihodom pa so dijaki 3. razreda uprizorili veseloigro v dveh dejanjih „Pravica se bo izkazala". Igrico avtorja Janeza Evangelista Kreka je priredil vzgojitelj Rafo Pinosa.

Mi že dolgo tiskamo pri Mohorjevi, kdaj tudi Vi?

PISMA BRALCEV

Naša materinščina v javnosti

Anonimni bralec se je v zadnjem Tedniku obregnil v, kot je trdil, nemške izraze v ziljskem narečju, ki da jih je v oddaji v živo uporabila gospa Alojzija Jank iz Dul. V svoji kritiki je, predpostavljam, zajel enega največjih problemov nas vseh, ki pišemo in se izražamo v javnosti. Tu ne gre za to ali ono osebo, tudi ne zgolj za jezik sam, temveč za raven naše omike nasploh. Jezik je nekaj živega, razvija se z nami. V koliko v narečju, je drugo vprašanje. In celo mi, ki nam je govor poklic, znamo kdaj pa kdaj presenetiti s kakšnim novim slovničnim pravilom ali napačno izgovorjavo že stoletja stare slovenske besede, ko včasih obupno tonemo v nemškem morju okoli nas. Nekateri akademiki se pred mikrofonom ne odrežejo nič bolje od delavcev in kmetov.

Pisati je gotovo čisto kaj drugega kot v sili govoriti v mikrofon, neposredno v živo, v zavesti, da nobene napake ni več mogoče popraviti. — Alojzija Jank, ki jo poznajo in cenijo ljudje širom po Rožu, Podjuni in Zili, šteje med naše najbolj cenjene sodelavce. Ponosni smo nanjo in srečni, da je na skrajni jezikovni meji še glasnik domačega življa. Brž kone ni veliko ljudi med nami, ki bi bili pred mikrofonom v živo, brez možnosti pripravljanja in popravljanja tako doživeto in z zanosom sposobni pripovedovati o svojem neposrednem okolju. Nagovarja ljudi, ki v slovenski narodni skupnosti že desetletja niso več aktivni. Za njen zanos in delo ji velja naša posebna zahvala.

Mirko Bogataj
vodja Slovenskih sporedov
Avstrijskega radia

Briljantni valček!

Vabljivi naslov.
Težka vsebina.
Izvrstni igralci.
Pa vendar . . .

Ali res nimamo Slovenci več kake igre, ki bi jo lahko starši z otroki in mladino obiskali in jih navduševali za slovensko-kulturno prireditev. Kakšnega mnenja ste vi? — Oglasite se.

Milka Sienčnik
Dobrla vas

ČESTITAMO

V Št. Jakobu v Rožu sta pred kratkim stopila pred poročni oltar Hermi Stornik iz Št. Jakoba in Milan Kropiunik iz Bilčovsa. Novoporočencema, ki ju oba poznamo kot nadvse prijazna nastavljenca prenovljene Zadruge, želimo mnogo osebne sreče in božjega blagoslova na skupni življenjski poti!

*

Na Dunaju je obhajal svojo 75-letnico dr. Tone Jelen. Želimo mu vse najboljše, posebno pa še zdravja in zadovoljstva. Čestitkam se pridruži tudi uredništvo Našega tednika.

*

Mariji in Manfredu Terbul se je pred kratkim rodila hčerkica Tamara Denise. Srečnima staršema iskreno čestitamo.

*

Franci in Marija Dlopst iz Kršne vasi obhajata te dni srebrno poroko. Ob tem lepem skupnem življenjskem jubileju jima želimo vse najboljše, ter jima kličemo še na mnoga skupna leta.

*

V Dobu pri Pliberku obhaja te dni svojo 80-letnico gospa Barbara Trunk. Slavljenki iskreno čestitamo.

Te dni je srečal Abrahama gospod Janez Pajnčič iz Rude. Vse najboljše.

*

V Goselni vasi praznuje te dni svojo 72-letnico gospod Franc Lesjak pd. Korepov oče. Jubilantu iskreno čestitamo.

*

Marija Taler na Radišah obhaja te dni svojo 77-letnico. Gospe Taler želimo vse najboljše, posebno še božjega blagoslova.

*

Iskrene čestitke veljajo Mariji Dovjak pri Šumi na Plaznici; te dni je obhajala svojo 79-letnico. Za ta lepi življenjski jubilej ji iskreno čestitamo.

*

V Metlovi praznuje 79-letnico gospa Marija Komar. Iskreno čestitamo.

*

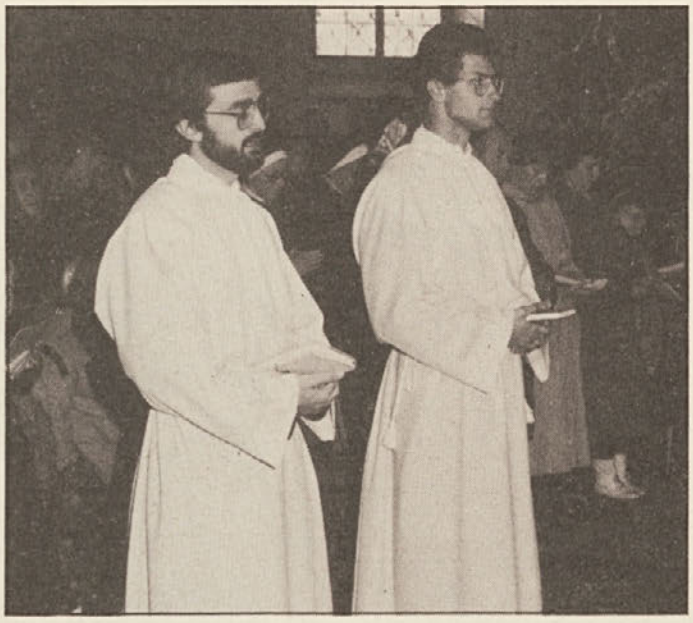
Pri Petricu na Novem selu pri Kotmari vasi se veselijo ob rojstvu tretjega otroka, hčerke Nikole Marije. Iskreno čestitamo, mladi zemljanki pa želimo vso srečo.

*

V Rožeku je te dni obhajal svojo 87-letnico župnik gospod Niko Marktl. Želimo mu vse najboljše, posebno pa še zdravja in božjega blagoslova. To mu želi tudi uredništvo NT.

Božično darilce za hudo prizadeto družino

Pred kratkim so predstavniki koroške deželne direkcije „Wüstenrota" predali družini Ebner-Terbuh, pd. Kanaufovim iz Podkraja pri Pliberku finančno darilce v višini 20.000,— šil. Šest Kanaufovih otrok je usoda posebno kruto prizadela, saj so v teku enega leta zgubili tako očeta kot mater. S finančnim darilom hočejo na kmetiji izvesti najnujnejša popravila. Na sliki z leve: lokalni sodelavec „Wüstenrota" Karl Kulmesch, Kanaufovi otroci Gisela, Peter in Reinhold, Johann Meisterl Mandl („Wüstenrot" — deželna direkcija), najmlajši Kanaufov sin Štefej in okrajni predstavnik „Wüstenrota" Helmut Novak.



Diakonsko posvečenje pri Božjem grobu

V prelepi romarski cerkvi pri Božjem grobu sta preteklo nedeljo, 7. decembra sprejela diakonsko posvečenje Janko Krištof iz Vidre vasi pri Pliberku in Franc Ulbing iz fare Marija na Zilji. Za ta svoj veliki korak v duhovniško življenje sta si izbrala res najbolj primeren kraj, priljubljeno in lepo romarsko cerkev pri Božjem grobu. Saj cerkev na hribu vedno spominja na hojo navzgor k cilju, ki je Kristus.

Škof Egon Kapellari, ki je oba kandidata posvetil v diakona, je v svoji pridigi razložil obrez posvečenja. Svojo majhnost pred velikim Bogom diakon prizna, ko pade na obraz pred Njega, po polaganju škofovih rok sprejme darove Sv. Duha, ko sprejme diakonsko obleko, je pozvan za služenje in z izročitvijo evangeljske knjige mu je naročeno, da bi Besedo — kruh življenja — sprejel, jo živel in posredoval tudi drugim.

Jasno in slovesno sta izrekla svoj „Pripravljen sem" in velika množica vernikov iz Podjune in Zilje, ki je napolnila prostorno romarsko cerkev, je to njuno pripravljenost z veseljem sprejela.

Tudi cerkev sama je bila za ta dan lepo okrašena. Po slovesnosti pa so žene in dekleta delile navzočim pogačo in čaj, ki se je ob tem hladnem vremenu vsem dobro prilegel.

Z zahvalno pesmijo „Hvala večnemu Bogu" in „Großer Gott wir loben Dich" je bila ta izredno lepa slovesnost, ki je bila v celoti dvojezična, končana.

Zvezna gimnazija za Slovence v Celovcu in Združenje staršev na tej šoli

vabita na

DAN STARŠEV IN OBČNI ZBOR ZDRUŽENJA STARŠEV

ki bo v soboto, dne 13. decembra 1986. Ob 8.00 uri se bo pričel občni zbor, po občnem zboru pa se bodo starši lahko med 9.35 in 10.30 uro pomenili skupno z razredniki o problemih razredov, nato pa še do 13.00 ure individualno s profesorji.

Dnevni red občnega zbora:

1. Pozdrav in ugotovitev sklepčnosti
2. Poročilo predsednika in ravnatelja šole
3. Poročilo blagajnika in preglednikov računov
4. Debata in razrešnica staremu odboru
5. Volitev novega odbora
6. Razno

Predsednik Združenja staršev
Andrej Sturm, strok. nadz.

Ravnatelj
dr. Reginald Vospernik

Miklavž in parkiji v klubu na Blatu

Letos je sveti Miklavž našel pot tudi na Blato, kjer so ga že nestrpno čakali v klubu KDZ. Z glasbo so ga pospremili muzikantje skupine „Yeti" v klub, kjer je Miklavž obdaril mladino, ki je tudi letos prišla zelo množično. Čeprav je Miklavž tega ali pa onega precej pokaral, je pokazal precej humorja. Poskrbel je za dobro voljo in napete trebušne mišice. Ob koncu je Miklavž sam zapel še domačo vižo in se s svojimi parklji, ki prav nobenemu niso prizanesli, poslovil do naslednjega leta. Večer je oblikovala še mlada skupina „Yeti", ki je imela svoj prvi večji nastop.

Miklavž v Globasnici

Tudi letos je vabilo Slovensko kulturno društvo v Globasnici v Šoštarjevo dvorano na miklavževanje. „Sinje modri Peter", tako se je glasila otroška igra, ki nas je popeljala v današnjo realnost. „Mama mene ne marajo!" pravi sinje modri Peter. Šele, ko je prišel v deželo sinje modrih psov, se je počutil enakovrednega in da ni sam na tem svetu. Tudi danes smo dnevno priča zapostavljanju narodov. Prav v naši deželi se vsak čas lahko zgodi, da bo igrica uresničena: „Mama mene ne marajo, kažejo s prstom name, posmehujejo se mi samo zato, ker hodim v dvojezično šolo in ker doma ne govorimo nemško." Mar v tem primeru ne hrepenimo tudi mi po deželi, v kateri se ne bi bilo treba boriti za obstoj naroda in jezika. Razveseljivo je bilo dejstvo, da so igrico dobro zaigrali otroci, ki so bodočnost za odrsko dejavnost in lepo slovensko besedo na vasi. Režiserja Peter Sticker in Inge Koren sta v kratkem času otroško odrsko dejavnost v Globasnici uspešno zgradila in zagotovila, da bodo sledile vse boljše predstave.

Po igrici so učenci kitar Glasbene šole z učiteljem Janezom Gregoričem dokazali, da oddelek kvalitetno hitro napreduje. Sledilo je obdarovanje otrok, ki so že težko čakali na darilo.

Bernard

Selane je obiskal sveti Miklavž šele v ponedeljek

Nekoliko pozno je zašel sv. Miklavž v Sele. V ponedeljek popoldne pa je sv. Miklavž končno le obiskal naše najmlajše. Kot vsako leto je domače društvo „KPD Planina" priredilo tudi letos miklavževanje v farnem domu.

Preden se je začelo veliko obdarovanje, na kar so otroci nestrpno čakali, so nam zaigrali lutkarji iz Slovenije luštno igrico, katero so tudi najmlajši zelo pozorno spremljali. Tudi domači fantje so pripravili zelo prijetno igrico, ki se je v Selah pred nekaj leti že igrala.

Vidno zadovoljen je Miklavž poslušal mlade nastopajoče, jih pohvalil ter jih pozval, da naj prepevajo in igrajo še naprej s tako vnemo. Bogato je nato obdaril otroke, vsakemu je posvetil besedo, malo pokaral tega ali onega, ker se premalo uči ali ker doma ni med najbolj pridnimi, rad jezi mamo ali očeta. Za otroke je bil popoldan prijeten doživljaj in tudi odraslim je nedvomno zbudil lepe mladostne spomine.

Zvečer pa je „KPD Planina" priredilo miklavževanje za odrasle člane društva. Nekoliko razočaralo je število udeležencev. Kljub temu pa je miklavževanje dobro uspelo, saj ima namen, da se člani društva srečajo in razveselijo ob dobri kapljici vina.

Barvni stenski koledar
VALENTINA OMANA
za leto 1987
velikega formata (30 x 42 cm), v sedmih jezikih!
Izrežite in pošljite na naslov:
Mohorjeva knjigarna, Viktringer Ring 26, A-9020 Celovec/Klagenfurt

Naročam Omanov koledar za šil. 150,—

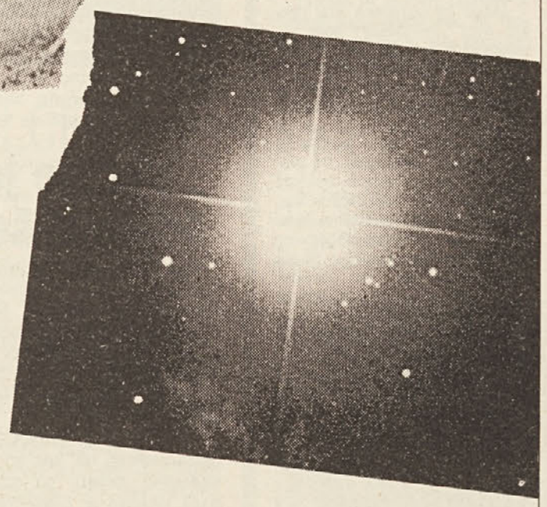
.....
(Ime)

.....
(Naslov)

.....

Minljivost - Neminljivost

V srcu človeka, pa naj bo star ali mlad, živi neizbrisno hrepenenje. Hrepenenje, da človekov konec – in konec človeštva – ni smrt, temveč življenje, ni sovraštvo, temveč ljubezen.
Cerkev je ustanova z napakami, pomanjkljivostmi, človeškimi slabostmi. Cerkev pa je tudi velika skupnost, ki je skozi stoletja in tisočletja nosila luč vere in upanja: Vse minljivo življenje se izteka v neminljivo božje življenje.



Informacija katoliške Cerkve na Koroškem

Cerkev oznanja in deluje vedno v času. Temu delovanju pomaga Vaš cerkveni prispevek

Hvala

Lutkovna skupina KDZ „Mladje“ je letos naštudirala glasbeno pravljico „Trije petelinčki“. Režijo je vodil Pavel Zablatnik.

Premiera lutkarjev Koroške dijaške zveze

Tokrat so se članice lutkovne skupine KDZ „Lutke mladje“ posvetile našim najmlajšim predšolskim otrokom. Predvsem otroškim vrtcem je namenjena predstava glasbene pravljice Janeza Bitenca „Trije petelinčki“, ki so jo v torek, 9. 12. 1986 ob 15.00 uri prvič predstavile mladi publiki dvojezičnega otroškega vrtca „Naš otrok“ v Celovcu.

Andreja Lepuschitz, Monika Seher, Irena Weber in Sonja Sticker so z namiznimi lutkami pripovedovale zgodbico treh petelinčkov, ki so nekoč odkorakali v širni svet in jo mahnili naravnost v cirkus. Bili so namreč posebni petelinčki, ki so predvsem s svojo strumno pesmico navduševali občinstvo. Tako dolgo so jo morali ponavljati, da so jo na koncu prepevali stari in mladi.

In prav to je bil eden prvih ciljev te lutkovne igrice. Gledalci naj bi se naučili pesmice treh petelinčkov. Zelo zabavna zgodbica in živahna animacija lutk pa sta pripomogli k temu, da so jo še po predstavi kar naprej prepevali.

Pri osnutkih in izdelavi lutk je zopet krepko pomagala Breda Varl iz Maribora, za sceno pa tokrat odgovarja svobodni umetnik v Celovcu Božin Kuzman. Režiserju Pavletu Zablatniku pa je z dobrim nasvetom stal ob strani prav tako že stari prijatelj Tine Varl.

Lutkarice KDZ nameravajo še pred božičem obiskati vse dvojezične vrtce na južnem Koroškem, in se že veselijo prijetnega srečanja z našimi najmlajšimi.

Klub slovenskih občinskih odbornikov (KSOO)
in
Koroška enotna lista (KEL)
Viktringer Ring 26, 9020 Celovec
razpisujeta
delovno mesto tajnice
v skupni pisarni obeh organizacij v Celovcu

POGOJI: obvladanje strojepisja in obeh deželnih jezikov v pismeni in ustni obliki, organizacijske sposobnosti in smisel za politično delo; osebe s primernimi poklicnimi izkušnjami imajo prednost.

Nastop službe možen takoj. Plača po dogovoru.

Interesentke naj naslovijo pismeno prošnjo z življenjepisom in spričevalom na predstojništvo KSOO in KEL.

Veliki briljantni valček —

Prav je bilo, da smo ga videli

Nedeljsko gostovanje ljubljanske Drame v celovškem mestnem gledališču z Jančarjevim „Velikim briljantnim valčkom“ je bilo popoln uspeh. Ne samo, da so gledalci od blizu in daleč domala do zadnjega sedeža zasedli celovški teater, ampak tudi igranje oz. celoten vtis ljubljanskih odrskih mojstrov je bil odličen.

Po predstavi smo pobarali nekatere gledalce, kako jim je ugajala, kaj menijo o vsebini in če je bilo prav, da je KKZ povabila ljubljansko Dramo s tem zahtevnim odrskim delom k nam na Koroško.

Gustav Januš: *Lepo in izvrstno so nas igrali; funkcionarji so nevarni.*

N. N. iz šentjakobske okolice: *Igra mi je zelo ugajala in me je zelo prizadela. Prav je, da smo imeli možnost tako kakovostnega kulturnega užitka. V določeni meri si povsod manipuliran, kar morda pri nas res ni tako očividno. V bistvu pa je to vprašanje osebne svobode, ko se niti ne zavedaš, da te kdo omejuje. Menim pa, da tudi pri nas delujejo sile, ki človeku jemljejo svobodo. Igra je bila zelo umetniška in po mojem je ne gre pojmovati zgolj iz vidika psihiatrije. Čeprav bi bila lahko krajša, me dolžina ni motila.*

Janko Pipp, Ziljska Bistrica: *Ta igra, ki jo seveda vsak po svoje dojema, pojmuje in razume, mi je zelo ugajala. Vsebina komada je družbeno kritična in napake sistema pokaže ostro. Če morda res ni dejanski odtis družbe, pa je njena ostra in resna karikatura in že zato je bilo prav, da smo jo mogli videti v Celovcu. Vrhu tega pa nekaj tako kvalitetnega že dolgo nismo več imeli pri nas na Koroškem. Tudi dejstvi, da je bilo toliko gledalcev in da je večinoma tudi starejši generaciji ugajala predstava, potrjujeta pravilnost in upravičenost predstave pri nas.*

Seveda pa ob vsem tem ne morem mimo sledečega: domala vsako „šuaplatla“ društvo dobi verjetno več podpore, kot pa ta izjemno kvalitetna predstava. Kajti, če res drži, in nimam vzroka, da bi o podatkih dvomil, če torej drži, da je KKZ dobila od dežele samo 5000,— podpore za to predstavo, potem je to škandalozno nizka podpora.

Amalija Feinig iz Sveč: *Pravim: globoka in v redu reč. Ne vem pa, če prvi del za naše ljudi ni bil nerazumljiv. To velja posebno za starejše, ker zadaj in na balkonu se je kar slabo čulo. Nekateri so že hoteli zapiti, naj glasneje govorijo. Prvi del pa je po mojem bil malce razvlečen. Da je igra bila na Koroškem, je prav. To je kritika na družbo in zares dvomim, če bi naša družba prenesla tako ostre kritike, kot jo je Jančar vnesel v komad. Bolnica ni edini družbeni problem, ampak samo del te družbe in njenih mehanizmov. O igralskem nivoju pa rečem samo: perfektno.*

Franci Lipuš iz Št. Lipša: *Veliki briljantni valček je bil res imentina stvar, da, zelo krepka zadeva. Pravi užitek je bil to zame in menim, da tudi za vse ostale gledalce. Dogajanje in vsebina igre nista, tako vsaj mislim, vezana samo na okolje, v katerem živi avtor komada, temveč sta povsod na svetu možna. Kot igralec-amater sem predvsem navdušen nad dramsko in odrsko zamislijo in uresničitvijo predstave. Vsega tega ne moreš prehvaliti in od vsega tega se je vsakdo lahko veliko naučil.*

Marko Trampuš iz Doba: *Jasno, da mi je predstava ugajala, zelo pa sta me navdušila Polde Bibič kot Volodja in Ivo Ban kot zgodovinar, ki po nedolžnem pride v psihiatrijo. Pri Volodji dejansko nisem vedel, a je normalen ali pa je že ponorel. Na žalost je ob teh dveh vlogah premalo izstopala vloga zdravnika, upravnika doma. O tem, če je bilo prav ali ne, da je drama prišla v Celovec, pa sploh ne more biti diskusije: seveda je prav. V tej predstavi so splošne paralele z našo družbo. Včasih res ne veš, kdo je normalen in kdo ne: tisti, ki je „v“, ali pa tisti, ki je „zunaj“. Tudi pri nas je ogromno klasificiranja: ta je nor, ta ni, tega je treba v psihiatrijo in tako naprej. Posebno rado pa se to dogaja s tistimi, ki mislijo drugače, po svoje. S tem tega dotičnega odrinemo, z njim se ni več treba ubadati.*

Prevzel me je pa tudi razplet igre, o kateri veliko razmišljam.

Pripravil: Franc Wakounig

Krst pri Savici med največjimi deli svetovne literature

Iz bridkosti zaradi nesrečne ljubezni do Primičeve Julije in smrti svojega najboljšega prijatelja, velikana učenosti, Matije Čopa, je prvak slovenskih pesnikov, France Prešeren (1800 Vrba na Gorenjskem — 1849 Kranj), ustvaril svojo najlepšo epsko-lirsko pesnitev, Krst pri Savici. Ko je poleti 1835 v Savi pri Tomačevem blizu Ljubljane utonil Matija Čop, star komaj 38 let, je Prešerna nenadna prijateljeva smrt tako potrla, da „ni opravljal niti najnujnejših poklicnih opravkov in dolžnosti. Iz podzavesti so mu vdirali v zavest dvomi o smiselnosti življenja in želja po samouničenju." (dr. Anton Slodnjak).

Šele ko je pesnik odprl srce in v „mili pesmi" izpovedal svoje notranje trpljenje, se mu je „stara rana" toliko zacelila, da se je zopet lotil dela in sodeloval v javnem življenju svojega časa. Povest v verzih, kakor je Prešeren v podnaslovu označil svojo najdaljšo pesnitev, je izšla spomladi 1836 v šeststo izvodih pri tiskarju Blazniku v Ljubljani kot posebna knjižica s posvetilnim sonetom Matiji Čopu. Tako letos obhajamo 150-letnico izida te prelepe pesnitve največjega predstavnika slovenske besedne umetnosti.

Slovo od mrtvega prijatelja

V sonetu Matiji Čopu pesnik pojasnjuje, da si je Krst pri Savici zamislil kot „milo pesem" (elegijo), s katero se poslavlja od mrtvega prijatelja, in da se zavoljo neuslišane ljubezni odpoveduje zemeljski sreči. Poglavitna misel pesnitve je izražena v verzih:

Pokopal misli visokoletéče,
želja nespólnjenih sem bolečine,
ko Črtomir ves up na zemlji sreče.

Po Janeževih in Ravbarjevih zapisih v Pregledu slovenske književnosti, je snov za svojo pesnitev Prešeren zajel po Valvasorju iz slovenske zgodovine, iz bojev med poganskimi in krščanskimi Slovenci ob koncu 8. stoletja. Nekaj njegovih zgodovinskih podatkov o pokristjanjenju Slovencev je pesnik uporabil v prvih tercinah Uvoda, ostalo zgodbo pa si je izmislil.

Poganski Slovenci so bili v uporu leta 772 premagani. Glavne osebe v pesnitvi so: karantanski krščanski knez Valjhun (Valtunk), poveljnik poganskih Slovencev Črtomir in mlada Bogomila, poganska svečenica na Blejskem otoku. V prvem delu pesnitve, v Uvodu, Prešeren opisuje, kako krščanska vojska oblega Ajdovski gradec in kako oblegani Črtomir z mogočnim nagovorom hrabri svojo poganske četo pred njenim izpadom iz trdnjave; na koncu živo prikazuje, kako je Valjhunova vojska napadla maloštevilno in izčrpano Črtomirovo četo ter jo pobila.

Pesnikova najboljša prijatelja: Matija Čap in Andrej Smole

„Največ sveta otrokom sliši Slave"

Osrednjo misel Uvoda je pesnik izrazil v krepko poudarjenih besedah, ki jih Črtomir pred odločilnim bojem govori svoji četi:

Največ sveta otrokom sliši Slave,
tjè bomo našli pot, kjer nje sinovi,
si prosto vol'jo vero in postave.

Posebej velja opozoriti na poudarek, da

manj strašna noč je v črne zemlje krili,
ko so pod svetlim soncem sužni dnovi!

Janež in Ravbar sodita, da je razvoj Črtomirove duševnosti od bojevnika „za vero star estetske vrednosti in odnosov do publike, ki mora z njo računati vsak umetnik" (Tone Šifrer: Čop in Prešernov Krst pri Savici, Ljubljanski zvon 1935).

Prešeren je za Krst pri Savici dejal, da je pomenil zanj „hladilo" za bolečino zaradi Čopove smrti in hladilo za staro ljubezensko rano.

Pozabljeni samomorilski nagibi

France Kidrič (1880—1950), dolgoletni profesor ljubljanske univerze in predsednik Slovenske akademije znanosti in umetnosti ter avtor številnih tehtnih del o največjem slovenskem pesniku, je zapisal, da za vso obliko Krsta pri Savici stoji zastrta Prešernova misel, s katero je odklonil svoje samomorilske predstave. Po Kidričevem prepričanju je bil Črtomirov poraz kot zgodovinsko ozadje pesnitve utemeljen. Pesnik ga zavoljo umetniške resničnosti ni mogel spreminjati, junakov samomor pa tudi ne bi pomenil odpovedi ali resignacije, ki jo je pesnik prepričljivo ponazoril v Krstu.

V Črtomirovi pokrstitvi — tako France Kidrič — je pesnik izrazil svoje sopoznanje, da smo se Slovenci s pokristjanjenjem le zaradi zgodovinske neogibnosti vključili v zahodni kulturni svet, saj bi sicer kot ljudstvo propadli. V Črtomiru je Prešeren umetniško osvetlil svoje duševno stanje v drugi polovici leta 1835, v Bogomili pa izoblikoval vzvišeno žensko podobo, o kateri je sanjaril od prvih mladostnih dni.

Krst 1986 — velika spominska priložnost

Skoraj pol stoletja za Kidričem, je v svojem spominskem zapisu ob letošnji 150. obletnici Prešernovega Krsta, ugledni slovenski literarni zgodovinar, teoretik in kritik, dr. Janko Kos, med drugim zapisal:

„To je velika spominska priložnost. Da gre za eno glavnih del slovenske književnosti, vedo ne samo literarni kritiki in zgodovinarji, ampak vsak šolar; da se Prešernova pesnitev po izrazitosti svojih podob, teži idej in mojstrski izdelavi lahko meri z največjimi deli svetovne literature, uvidevajo razgledani in občutljivi bralci, in da skriva v sebi pomene, ki presegajo poezijo in s svojo simbolično vsebino zadevajo v kolektivno slovensko usodo, čutimo bolj ali manj vsi, čeprav ne vemo natančno, kaj nam ti pomeni pripovedujejo . . . Moč črtomirskega „mita" traja naprej, pravzaprav je v zadnjih desetletjih postala še izrazitejša, še bolj neodvisna od prvotne podlage v Prešernovi pesnitvi."

„Mit" o Črtomiru iz Krsta pri Savici je nastal na podlagi enkratne Prešernove pripovedi — „v svetovni literaturi ni najti kaj takega" (J. Kos), zato so njegovi simbolični pomeni prav tako enkratni, porojeni iz posebnega slovenskega položaja, naše zgodovinske usode, socialnokulturnih razmer, skratka, so tipično „slovenski". Nedvomno ostajajo s svojo simboliko pomenljivi tudi za naše jutrišnje rodove.

Celovški teksti 1986

Mesto Celovec in deželni studio ORF sta letos desetič po vrsti organizirala Nagrado Bachmannove, torej jubilejno branje, ki ga je dobila Katja Lange-Müller iz Berlina. Nagrada je bila dotirana s stopetdeset tisoč šilingov.

Kakor vsako jesen je založba List v Münchnu izdala antologijo „Klagenfurter Texte". V knjigi so objavljeni teksti vseh nagrajencev in štipendiatov ter pisateljev, ki so dobili pohvalne kritike. V almanahu za leto 1986 beremo torej proze nagrajenke Katje Lange-Müller („Kasper Mauser — Die Feigheit vorm Freund"), Ingrid Puganigg, ki je po rodu Koroška, Jochena Beyseja, Zsuzsanne Gahse, Thorstna Beckerja („Zwei Texte"), na katerega je treba posebej opozoriti, Armina Gattererja, Evelyn Grill, Daniela Grolleja, Friedricha Wilhelma Korffa, Josta Nickla, Koroška Arnulfa Ploderja, ki je dobil eno izmed obeh Willnerjevih štipendij, Andreasa Reiterja, Nore Schmitt in Lotharja Schöneja.

V zadnjem delu knjige najdemo slikovni material desetih Bachmannovih dni, bio- bibliografske podatke o avtorjih, seznam žirije in vseh pisateljev, ki so brali ter zanimivo dokumentacijo resonanc, ki so bile objavljene med drugim v „FAZ", celovški „Kleine Zeitung", „NZZ" in „Die Presse".

Antologijo sta, kakor že v prejšnjih letih, izdala Humbert Finck in Marcel Reich-Ranicki.

Ob jubilejnih Bachmannovih dnevih je Marcel Reich-Ranicki izdal v münchenski založbi „Piper" še posebno antologijo z naslovom „Erzählte Gegenwart. 10 Jahre Ingeborg-Bachmann-Preis. Die Geschichten der Preisträter".

Marcel Reich-Ranicki v uvodu knjige zagovarja branje, ki je posebno v zadnjih dveh letih bilo dosti kritizirano. Lani se je z nagrado Bachmannove intenzivno ukvarjal Peter Handke, letos pa je nemški feljton razpravljal o upravičenosti in nivoju branj.

V Ranickijevi antologiji beremo deset proznih del, ki so skoraj v vseh primerih eksemplarične slike sodobne proze. Deseti nagrajenci so Gert Jonke, Ulrich Plenzdorf, Gert Hofmann, („Die Fistelstimme"), Sten Nadolny, Urs Jaeggi, Jürg Amann, Friedericke Roth, Erica Pedretti, Hermann Burger („Die Wasserfallfinsternis von Badgastein") in Katja Lange-Müller.

Ob koncu knjige so zabeleženi podatki o avtorjih in izdajatelju.

Obe knjigi lahko naročite v slovenskih knjigarnah v Celovcu.

ok.

Humbert Finck in Marcel Reich-Ranicki (izdajatelja): „Klagenfurter Texte 1986"; List Verlag, München, 1986; brošura; 236 strani; črno-bele slike; 193,— šilingov.

Marcel Reich-Ranicki (izdajatelj): „Erzählte Gegenwart. 10 Jahre Ingeborg-Bachmann-Preis. Die Geschichten der Preisträger"; Piper Verlag, München 1986; vezano s ščitnim ovitkom; 180 strani; 187,— šilingov.

Visok nivó večera samospevov

V torek, 2. 12. 1986 zvečer smo v Modri dvorani Doma glasbe poslušali mezzosopranistko Bernardo Fink iz Argentine ob klavirski spremljavi Blaženke Arnič iz Ljubljane. V prvem delu skrbno pripravljenega programa se je solistka predstavila s samospevi nemških romantikov Schuberta, Brahmsa in v Slovenjem Gradcu rojenega Wolfa.

Presenetila nas je z odlično izdelano pevsko tehniko in izredno muzikalnostjo. V skupini treh Schubertovih pesmi nam je po Goethejevem tekstu interpretirala očarljivo Mignon ter po Rückertovem besedilu (Lachen und Weinen) razkrila razpoloženje zaljubljenih, „smeha in joka brez vsakega vzroka". Melodioznost romantike nam je pokazala v treh Brahmsovih pesmih. Brahms je glavni predstavnik romantike v glasbi, tako je v svojih kompozicijah segal tudi po narodni pesmi in jo prenesel v svoj čas. Melodioznost interpretiranih samospevov pride do izraza tudi v ostalem njegovem opusu. Pesmi Huga Wolfa poznamo kot zahtevne za glas, spremljavo pa tudi za poslušalca. Klavirska spremljava in pevski part sta si enako vredna, pokaže se tipičnost Wolfove ritmike in zanimivih intervalov. Tu smo posebno uživali uigranost obeh umetnic, tako solistke kot tudi pianistke. Posebno nam je ugajala pesem „V senci mojih kodrov" iz Španske pesmarice, in to zato, ker solistka ni samo interpretirala, temveč tudi ležerno muzicirala.

V drugem delu večera samospevov smo spoznali skladatelje 20. stoletja. Prvič smo slišali tri pesmi Alojzija Geržiniča, Argentinca, osvežujočo glasbo, v kateri občutimo povezanost komponista z njegovo slovensko domovino. Škerjanca poznamo kot vrhunskega sodobnega slovenskega skladatelja samospevov, ki zahteva od pevca in spremljevalca visoko tehniko in znanje. Umetnici sta si izbrali in z občutkom interpretirali dve pesmi, Vizija in Beli oblaki kot primera iz skladateljevega dela. V repertoarju koncertnega pevca v glasovni legi solistke Bernarde Fink seveda ne sme manjkati veliki komponist Gustav Mahler. Interpret pesmi Iz dečkovega čarobnega roga se mora vživeti v razburkano skladateljevo notranjost in globino njegovih čustev, ki pritegne ne samo verziranega koncertnega poslušalca.

V smislu programa napeto vzdušje med posameznimi pesmimi interpretiranih skladateljev ni bilo prekinjeno, zato pa je bil aplavz tembolj spontan po vsaki skupini pesmi. Navdušenje publike sta solistki honorirali še z dvema dodatnima pesmima, s temperamentno argentinsko in ljubko italijansko. Posebno naj bo še omenjeno, da je mezzosopranistka vse pesmi pela brez not in v originalnih jezikih.

Zanimanje za take večere je veliko, saj smo med publiko opazili tudi mnogo glasbeno zainteresirane mladine.

Krščanski kulturni zvezi se je posrečilo s pevko Bernardo Fink in pianistko Blaženko Arnič nuditi koroški publiki prvovrsten koncertni večer.

Janez Kampuš

V četrtek, 4. decembra je bila v Mohorjevi galeriji odprta razstava kitajske slikarke Leong Lai Ha. Moto razstave je: „Slike od tam, kjer jedo s paličicami in pišejo s čopičem". Umetnica, ki je doraščala v Macao in je pozneje študirala na Dunaju, je med drugim že razstavljala na Dunaju, v Švici in v Lichtensteinu. Slike, o katerih se na prvi pogled zdi, da so lahko posejane na papir, izžarevajo in nosijo v sebi tradicije najstarejše nepreknjene kulturne tradicije-kitajske. Umetnico je predstavil Vinko Ošlak, razstava pa bo odprta do 24. decembra 1986.

Kunstverein für Kärnten (Umetnostno društvo za Koroško)
Künstlerhaus (Dom umetnikov) in Österreichgalerie
vabijo na otvoritev likovne razstave

Mlada umetnost iz Jugoslavije

Obširna razstava bo odprta od 5. do 23. decembra 1986, in sicer v času od 10. do 13. ure in od 15. do 18. ure, ob sobotah od 10. do 13. ure. Ob nedeljah in praznikih ogled razstave ni možen.

TV AVSTRIJA — 1. in 2. SPORED TV

1. SPORED

Petek, 12. decembra:
16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZiB — 17.05 Niklaas — 17.30 Prerijski indijanec — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 MI — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Stari — 21.25 V najboljši družbi — 22.10 Moda — 22.55 „Literatura v filmu" — 0.30 Poročila

Sobota, 13. decembra:
14.30 Haflinger-Sepp — 15.55 Biblija za otroke — 16.00 Nils Holgersson — 16.25 Otroci mlinske doline — 16.55 Mini-ZiB — 17.05 Šport-ABC — 17.30 Rasmus — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Dvakrat sedem — 18.25 Fröhlich v soboto — 18.50 Vprašanja kristjana — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Stavim, da . . . — 22.05 Zgodbe Dunajske periferije — 22.50 Liza Minelli — 0.10 Poročila

Nedelja, 14. decembra:
14.55 Zachariah — 16.25 Alice v čudežni deželi — 16.50 Nadaljevanja ni! — 17.40 Klub seniorjev — 18.30 MI — 19.00 Avstrija v sliki — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Očetje in sinovi — 22.25 Alemansko ogledalo — 22.55 Nočni studio — 0.00 Poročila

Ponedeljek, 15. decembra:
16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZiB — 17.05 Calimero — 17.30 V raju divjih živali — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 MI — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Šport v ponedeljek — 21.15 Miami Vice — 22.05 Kurt Gödel — 23.25 Poročila

Torek, 16. decembra:
16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZiB — 17.05 Čebelica Maja — 17.30 Oddaja z miško — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 MI — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Inozemski report — 21.15 Dallas — 22.00 Slike v zrcalu — 22.45 Šport — 23.20 Petrocelli — 0.05 Poročila

Sreda, 17. decembra:
16.30 Zlata harfa — 16.55 Mini-ZiB — 17.05 Jolly-boks — 17.30 Sipe iz drugega nadstropja — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 MI — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Očetje in sinovi — 22.35 Turška sreča — 0.05 Poročila

Četrtek, 18. decembra:
16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZiB — 17.05 Grisu, majhni zmaj — 17.30 Black Beauty — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Dalli, Dalli — 21.50 1-2-x — 22.20 Die Walsche — 23.55 Poročila

2. SPORED

Petek, 12. decembra:
16.20 Bolnišnica na robu mesta — 17.15 Zmenek med živaljo in človekom — 18.00 Tedenski pregled — 18.30 Luč v temo — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Alfa, beta, gama — 21.15 Čas v sliki — 21.45 Šport — 22.15 Noč ptičjega strašila — 23.40 Solid gold — 0.25 Poročila

Sobota, 13. decembra:
17.00 Ljuba družina — 17.45 Kdo me hoče? — 18.00 Pan-Optikum — 18.25 Šport — 19.00 Trailer — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Ne pozabite ljubezni — 21.50 Šport — 22.25 Račun brez krčmarja — 0.15 Poročila

Nedelja, 14. decembra:
15.00 Športni popoldan — 17.10 Adventno petje — 17.40 EAV — 18.30 Brez nagobčnika — 19.30 Čas v sliki — 19.50 Primer za ljudskega odvetnika — 20.15 Bodite objeti milijoni — 21.50 Agatha Christie — 22.35 Šport — 22.55 Vprašanje — 23.55 Poročila

Ponedeljek, 15. decembra:
18.00 Lipova cesta — 18.30 Varuh izginjenega zaklada — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Dedek na posodo — 21.15 Čas v sliki — 21.45 Šiling — 22.05 Družina Schroffenstein — 0.15 Poročila

Torek, 16. decembra:
17.00 Šolska TV — 17.30 Orientacije — 18.00 Dingsda — 18.30 Luč v temo — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Vse ali nič — 21.15 Čas v sliki — 21.45 Club 2 nato poročila

Sreda, 17. decemba:
17.30 Deželа in ljudje — 18.00 Zaupna divjina — 18.30 Luč v temo — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Izseljenci — 21.15 Čas v sliki — 21.45 Svet knjige — 22.35 Kvartet — 0.15 Poročila

Četrtek, 18. decembra:
18.00 Tu sem jaz človek . . . — 18.30 Luč v temo — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Tuzemski report — 21.15 Čas v sliki — 21.50 Club 2 — nato poročila

TV LJUBLJANA — 1. SPORED TV

1. SPORED

Nedelja, 14. decembra:
8.20 Poročila — 8.25 Živ žav — 9.15 Lutkovni živ žav — 9.20 Zgodbe modrega telefona — 9.55 Svetovni pokal v smučanju-veleslalom — 11.05 Slavni zdravniki bolnišnice Charite — 12.55 Svetovni pokal v smučanju-veleslalom — 13.50 Domači ansambli — 15.25 Destry spet jezdi — 16.55 Poročila — 17.00 Kviz glasbene mladine Slovenije — 18.35 Risanka — 19.00: Potrošniška porota — 19.30 TVD — 20.00 Pisma — 21.00 Reportaža z nogometne tekme — 21.30 Športni pregled — 22.00 Portret

Ponedeljek, 15. decembra:
9.00 Zrcalo tedna — 9.20 Integrali — 15.50 TV mozaik — 17.25 Poročila — 17.30 Klovni so bolni od smeha — 17.45 Smogovci — 18.15 Videogodba — 18.45 Risanka — 19.00 Danes: Podravski obzornik — 19.30 TVD — 20.05 Ljubezen in sleparstvo — 21.00 Big band RTV Ljubljana — 22.05 TVD — 22.15 Aktualno: „Ali so na Ravnah našli rešitev?"

Torek, 16. decembra:
8.45 Vesolje — 9.55 Svetovni pokal v smučanju-slalom (M) — 11.10 Svetovni pokal v smučanju-superveleslalom (Ž) — 12.55 Svetovni pokal v smučanju-slalom (M) — 16.20 Svetovni pokal v smučanju-superveleslalom (Ž) — 16.40 Svetovni pokal v smučanju-slalom (M) — 17.20 Poročila — 17.25 Orgle-srečanje bližnje vrste — 18.00 Miti in legende — 18.15 Čarobna vrtavka — 18.45 Risanka — 19.00 Danes: Posavski obzornik — 19.30 TVD — 20.05 Decembrski cvet — 21.15 Svet na zaslonu

Sreda, 17. decembra:
9.00 Ščurki — 16.05 TV mozaik — 17.30 Slovenske ljudske pravljice — 17.45 Zlata ribica — 18.15 Razvoj satelitske TV — 18.45 Risanka — 19.00 Danes: Celjski obzornik — 19.30 TVD — 20.05 Pomladna simfonija — 21.50 Stena ne sme biti prazna — 22.05 TVD — 22.20 Pogled na Jemen

Četrtek, 18. decembra:
9.50 Neznani Chaplin — 9.55 Svetovni pokal v smučanju-slalom (Ž) — 12.55 Svetovni pokal v smučanju-slalom (Ž) — 17.20 Poročila — 17.25 Mladenič in vila — 17.40 Otroška folklora — 18.15 Mozaik kratkega filma — 18.45 Risanka — 19.00 Danes: Severnoprimorski obzornik — 19.30 TVD — 20.00 Korak pred ostalimi — 20.30 Tednik — 21.20 Besedilo slovni utrinki — 21.30 Cecilija — 22.25 TVD — 22.40 Mir in razorožitev

Petek, 19. decembra:
8.50 Tednik — 9.50 Svetovni pokal v smučanju-veleslalom (M) — 12.55 Svetovni pokal v smučanju-veleslalom (M) — 15.25 TV mozaik — 16.25 Svetovni pokal v smučanju-veleslalom (M) — 17.25 Poročila — 17.30 Velika in mala luna — 17.50 Z vrha — 18.15 Energija naših rek — 18.45 Risanka — 19.00 Danes: Obzornik ljubljanskega območja — 19.30 TVD — 20.05 Novi pacifik — 21.10 Hollywoodčanke — 22.00 TVD — 22.20 Aretacija

RADIO CELOVEC
Slovenske oddaje

Petek, 12. 12. 1986
Kulturno-glasbena oddaja: Koroški liki — Kres (R. Vospernik); jezikovni pogovor (J. Messner).

Sobota, 13. 12. 1986
Duhovni nagovor (misijonar C. Demšar); Voščila (M. Hartmann).

Nedelja, 14. 12. 1986
Koroška maša v Trstu, 16. nov. 1986 — posnetek. Pojeta združena cerkvena zbora iz Št. Petra na Vašinjah in iz Kazaz, mašo darujeta župnika Florijan Zergoi in Jože Valeško.

Ponedeljek, 15. 12. 1986
Pričevanja — 8. Dr. Jožko Tischler: Moje življenje. Dnevnik prvega predsednika Narodnega sveta kor. Slovencev bere njegov vnuk dr. Janko Tischler.

Torek, 16. 12. 1986
Ženski magacin.

Sreda, 17. 12. 1986
Zvočno pismo iz Ljubljane.

Četrtek, 18. 12. 1986
Rož, Podjuna, Zila.

Petek, 19. 12. 1986
Domača in ledinska imena (A. Feinig).

PRIREDITVE

● Radiše

ETNIČNE MANJŠINE V AVSTRIJI IN NA JUŽNEM TIROLSKEM
Prireditelj: SPD „Radiše"
Čas: v petek, 12. decembra 1986, ob 19.30
Kraj: v kulturnem domu na Radišah
Predava: univ. prof. mag. dr. Dietmar Larcher

● Radiše

ADVENTNI KONCERT
Prireditelj: SPD „Radiše"
Čas: v nedeljo, 14. decembra 1986, po prvi maši
Kraj: v kulturnem domu na Radišah
Koncert bodo oblikovali: Radiški fantje in otroška skupina

● Celovec

„KOROŠKO LONČARSTVO"
Čas: od 3. 12. 1986 do 23. 12. 1986
Kraj: knjigarna Carinthia, Völkermarkter Ring 25, I. nadstropje
Prireditelj: Slovenska prosvetna zveza

● Pliberk

OBČNI ZBOR
Športnega društva Pliberk
v soboto, 20. 12. 1986 ob 18.30 v prostorih Posojilnice Pliberk. Po občnem zboru dia-predavanje: „Triglavski narodni park" in „Prva slovenska alpinistična odprava na Grenlandijo"
Prireditelja: ŠD Pliberk in SPD Celovec
Predavatelj: Janez Bizjak

● Sele-Kot

Slovensko prosvetno društvo „Herman Velik" Sele-Kot in Slovensko planinsko društvo Celovec vabita na Dia-predavanje
TRIGLAVSKI NARODNI PARK
v petek, 19. 12. 1986 ob 19.30 v šoli na Kotu
Predavatelj: Janez Bizjak

● Celovec

Otroški vrtec „Naš otrok" v Celovcu vabi na
PREDBOŽIČNO SREČANJE
Čas: v soboto, 13. decembra 1986
Kraj: prostori otroškega vrtca Naš otrok (Mohorjeva, 1. nadstropje)
S sodelovanjem staršev smo pripravili BOŽIČNI BAZAR.
Radi bi Vas presenetili tudi še z drugimi dobrotami.
Vrata so odprta za vse, ki se zanimajo za naš vrtec, od 10.00—17.00 ure.

● Obirsko

OBČNI ZBOR
Prireditelj: Alpski klub „Obir"
Čas: petek, 12. decembra 1986, ob 19.30
Kraj: pri Kovaču na Obirskem

Dia-predavanje V HIMALAJSKIH STRMINAH
● Petek, 12. 12. 1986: ob 19.30 v društveni sobi nad Posojilnico Št. Jakob v R.
Prireditelja: Slovensko planinsko društvo Celovec in Slovensko prosvetno društvo „Rož" Št. Jakob

● Sobota, 13. 12. 1986: ob 20.00 uri pri Miklavžu v Bilčovsu
Prireditelja: Slovensko planinsko društvo Celovec in Slovensko prosvetno društvo „Bilka" Bilčovs
Predavatelj: Stane Belak-Šrauf

Z NAŠIM TEDNIKOM V NOVO LETO
Silvestrovanje v POREČU

od torka, 30. decembra 1986 do petka, 2. januarja 1987

VABIMO VSE PRIJATELJE IN LJUBITELJE SILVESTROVANJA, DA SE POSLUŽITE TE IZREDNO UGODNE PONUDBE:

Prevoz, prenočitev v hotelu kategorije B s tremi polnimi penzioni, uporaba hotelskega bazena in savne

šil. **1810,-**

silvestrski menu vključno zabava (obligat)

turistična agencija CARTRANS
tel.: 0 42 22 / 51 26 80

šil. **380,-**

nt naš tednik
tel.: 0 42 22 / 51 25 28

● Borovlje

SILVESTROVANJE
Čas: v sredo, 31. decembra 1986, ob 20. uri
Kraj: občinska hiša Borovlje
Igra znani in priljubljeni ansambel **FANTJE TREH DOLIN**
Prireditelji: Slovenska prosvetna društva iz Borovelj, Slov. Plajberka, Št. Janža in Sele-Kota.
Rezervacija miz: Melchior Verdel, tel.: 0 42 27 / 21 3 92
Vstopnina: šil. 60,—, predprodaja: šil. 45,—

● Iščemo

KATOLIŠKI DOM PROSVETE SODALITAS v Tinjah takoj nastavi učiteljico oz. učitelja v okviru akcije zveznega ministrstva za pouk in umetnost: „Zaposlitev brezposelnega učitelja za izobraževanje odraslih".
Pogoj: Končan študij in dobro znanje obeh deželnih jezikov!

Slovenska prosvetna zveza in Slavistični inštitut vabita na

Trubarjeve dneve

na celovški univerzi od 9. do 11. decembra 1986
Spored

Torek, 9. 12.:
ob 19. uri v avli otvoritev razstave knjig
ob 19.30 (predavalnica II)
univ. prof. Gerhard Neweklowsky:
„Nastanek slovenskega knjižnega jezika"

Sreda, 10. 12.:
ob 18. uri (predavalnica III)
prof. Jože Rajhman:
„Zgodovinski pomen Primoža Trubarja"
ob 20.40 uri Alternativkino
(kinocenter Wulfenia)
film o Primožu Trubarju „Heretik"

Četrtek, 11. 12.:
ob 20.00 uri v Mladinskem domu, Mikschallee 4, gledališka predstava „Življenje in smrt Primoža Trubarja"
izvaja KUD „Primož Trubar" iz Velikih Lašč
Avtor drame: Jože Javoršek

● Tinje

od petka, 12. decembra, ob 18. uri do nedelje, 14. decembra, ob 13. uri
DUHOVNE VAJE ZA MOŽE
ODGOVORNOST KRŠČANSKEGA MOŽA DOMA, V DRUŽINI IN CERKVI
Vodi: p. Maksimilijan Klanjšek OFM, Ptuj

v soboto, 13. decembra, od 14. do 19. ure
TEČAJ ZA PECIVO
RAZLIČNO BOŽIČNO PECIVO, nem.
Vodi: Marija Steinbrugger, Beljak

od sobote, 13. decembra, ob 14. uri do nedelje, 14. decembra, ob 16.30
SEMINAR: AUSCHWITZ — PREMAGOVANJE PRETEKLOSTI, nem.
Vodijo: Godele Decken, Reinhold Gärtner in Andreas Maislinger

od sobote, 13. decembra, ob 14.30 do nedelje, 14. decembra, ob 13. uri
TEČAJ ZA SPRETNE ROKE
UVOD V KREATIVNO TEHNIKO BATIKE ZA BILJETKE IN SLIKE, nem.
Vodi: Marija Guetz, Graz

● Kočna

BOŽIČNICA
Prireditelj: SPD „Kočna"
Čas: na Štefanovo, 26. decembra 1986, ob 19. uri
Kraj: pri Adamu v Svečah
Nastopajo: igralci KPD Planina v Selah z igro „Pojoča skrinjica", učenci glasbene šole, Mešani cerkveni zbor, MoPz „Kočna"

● Bilčovs

Galerija „BI"
FRIEDRICH JERINA
(oljnate slike)
Otvoritev razstave: sreda, 17. decembra 1986, ob 19.30
Razstavo si lahko ogledate v prostorih Posojilnice Bilčovs v poslovnem času

GALERIJA TINJE: **RAZSTAVA DEL NORBERTA GRČARJA: „SLOVENSKO DEKLE" (še do 31. 12).**

od sobote, 20. decembra, ob 16. uri, do nedelje, 21. decembra, ob 14. uri
DUHOVNA OBNOVA ZA MLADINO IZ ROŽA
VSI, KI UPAJO VANJ, PREJMEJO NOVO MOČ
Voditelj: kaplan Peter Olip

v nedeljo, 21. decembra, ob 14. uri
ADVENTNO SREČANJE KATOLIŠKE MLADINE

od ponedeljka, 29. decembra, ob 9. uri, do srede, 31. decembra, ob 13. uri
DNEVI PETJA IN IGRE ZA OTROKE OD 10. DO 14. LETA
Vodi: Andreja Lepuschitz in drugi

v soboto, 13. decembra, ob 19.30
MAX MELL: IGRA APOSTOLOV, nem.
Nastopa: Ensemble 365 z Dunaja

od ponedeljka, 15. decembra, ob 18. uri do četrtka, 18. decembra, ob 13. uri
DUHOVNE VAJE ZA STARŠE DUHOVNIKOV, SEMENIŠČNIKOV, REDOVNIC, LAIKOV TER VEROUČITELJIC IN VEROUČITELJEV
ŽIVETI IN OZNANJEVATI EVANGELIJ
Vodi: p. Maksimilijan Klanjšek OFM, Ptuj

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev".
Tisk: Mohorjeva/Hermagoras, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec.
NAŠ TEDNIK izhaja vsak četrtek, naroča se na naslov: „Naš tednik", Viktringer Ring 26, 9020 Celovec. Telefon uredništva, oglasnega oddelka in uprave: (0 42 22) 51 25 28. Naš zastopnik za Jugoslavijo ADIT-DZS, Gradišče 10, 61000 Ljubljana, tel. 22 30 23.

NISSAN KLAGENFURT • VILLACH
AUTO SINTSCHNIG

Iščemo

mladega, prijaznega in tehnično verziranega absolventa trgovske akademije, ki ima dar za trgovstvo.
Pogoj: obvladanje angleščine in slovenščine, vozniško dovoljenje kategorije B.
Prošnje pošljite z običajnimi prilogami na:
NISSAN-AUTO SINTSCHNIG
Lastenstraße 58, 9020 Celovec / Klagenfurt,
tel.: 0 42 22 / 33 114

murka

s trgovinami
OB MEJI

na JESENICAH
na BLEDU
v LESCAH
v RADOVLJICI

Thunder Bay: Franci Wiegele na 21. mestu

Svetovni pokal skakalcev se je pričel pretekli konec tedna v Thunder Bayu. Na 70-metrski skakalnici je zmagal Jens Weissflog (NDR), pred Fincem Nikänenom, ki je dobil dan nato konkurenco na 90-metrski skakalnici. Zahomčan Franci Wiegele se je uvrstil na manjši skakalnici na 21. mesto, na 90-metrski skakalnici pa je postal 41.

Rezultati:

70-metrska skakalnica:

1. Jens Weissflog (NDR), 2. Matti Nykänen (Fin), 3. Juka Kalso (Fin), **4. Ernst Vettori (Avs)**, 5. Jiri Parma (Čs), **21. Franc Wiegele (Avs)**

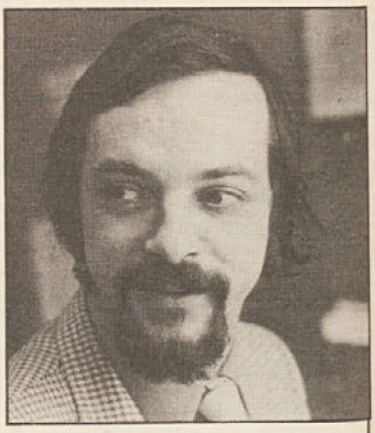
90-metrska skakalnica:

1. Matti Nykänen (Fin), 2. Thomas Klauser (ZRN), 3. Vegard Opaas (Nor), **4. Andreas Felder (Avs)**, 5. Mirjan Tepeš (Jug), **10. Franc Neulandner (Avs), 15. Günther Stranner (Avs), 42. Franc Wiegele (Avs)**

Aktualni intervju

Ivan Lukan,
sekcijski vodja SŠZ Cartrans I

Šahisti SŠZ Cartrans že 1 leto neporaženi



Naš tednik: Šahisti SŠZ Cartrans I ste postali letos ob polovici prvenstva „jesenski prvak". Kakšne so po vašem realne možnosti za prvo mesto in vstop v višji razred?

Ivan Lukan: Možnosti so gotovo zelo velike, saj že vodimo s prednostjo 4,5 točk. Vrhu tega pa smo že premagali našega največjega sotekmeca Wietersdorf in smo s tem položili temeljni kamen za dokončni uspeh.

Naš tednik: Vaše moštvo je v najkrajšem času izredno napredovalo. Kje so pravzaprav vzroki za to napredovanje oz. kako ste mogli v tem sorazmerno kratkem času postaviti na noge tako močno ekipo?

Ivan Lukan: Seveda je mnogo doprineslo delo našega trenerja Deisingerja, na drugi strani pa je odločilno seveda razumevanje v moštvu in prizadevanje vsakega posameznika za skupni uspeh. Trenutno imamo zelo kompaktno moštvo, ki je po kvaliteti zelo izenačeno. O tem priča, da smo npr. na zadnjih deskah dobili 90 % vseh tekem.

Naš tednik: 28. novembra 1985 je SŠZ Cartrans I zadnjič zgubil prvenstveno tekmo. To je nedvomno lepa serija, saj ste že eno leto neporaženi. Kakšni so cilji vašega moštva?

Ivan Lukan: Naš dolgoročni cilj je seveda koroška liga. Trenutno pa smo po kvaliteti verjetno zreli le za podligo, kjer pa bi bili med najboljšimi. Če bomo potem hoteli še napredovati, se bomo morali verjetno nekoliko okrepiti.

Naš tednik: Tudi šahovska dejavnost mnogo stane. Kako ste rešili finančne probleme?

Ivan Lukan: Prvo moštvo podpira podjetje Cartrans, drugo moštvo Posojilnica Celovec, tretje pa Posojilnica Bilčovs. Sponzorji nam omogočajo brezhiben potek tekmovanja, za kar smo jim zelo hvaležni.

Naš tednik: Kako bo šlo pri šahistih naprej?

Ivan Lukan: Prvenstvo bomo nadaljevali šele februarja, vmes pa bomo odigrali klubski pokal posameznikov.

Naš tednik: Hvala za pogovor.

Pogovarjal se je Silvo Kumer

Koroško prvenstvo v dvorani

Globasnica zmagala, prvak SAK igra v nedeljo

Nogometno prvenstvo v dvorani se je pričelo s kvalifikacijskimi tekmami v posameznih razredih in ligah. Presenetljivo so letos izpadli Bilčovščani, Selani pa se prvenstva letos sploh niso udeležili. Globasnica pa je zmagala v svoji skupini in se je tako kvalificirala za glavno kolo.

Koroški prvak v dvorani, Slovenski atletski klub, bo igral za kvalifikacijo to nedeljo proti VSV, Obervellachu, Pliberku in Brežam (Friesach). Prva dva te skupine se bosta kvalificirala za glavno kolo. Na splošno pri SAK tudi letos računajo z mestom čisto spredaj, saj so igralci SAK znani kot dobri tehničarji, ki svoje kakovosti predvsem v dvorani lahko izkoristijo.

Prav tako v nedeljo bo igral za kvalifikacijo ASKÖ Šmihel, ki pa ni ravno specializiran na dvorano.

Izbor najbolj priljubljenega nogometaša leta 1986

(od 19. decembra do 4. februarja)

V izbor so vključena vsa moštva južne Koroške.
Tudi letos čakajo na vas lepe nagrade.

Nogometaš leta 1983
STANKO BLAŽEJ — ASKÖ Šmihel

Nogometaš leta 1984
JUSTIN POLANŠEK — SAK

Nogometaš leta 1985
MIHA KREUTZ — SAK

Kdo bo nogometaš leta 1986?

Nagradno tekmovanje za pokal NT:

V oklepaju je navedeno število odigranih tekem.

Slovenski atletski klub

1.	Franc Sadjak	63 točk (15)
2.	Ljubiša Dalanović	62 točk (15)
3.	Peter Stern	59 točk (14)
	Miha Kreutz	59 točk (15)
5.	Aleksander Čertov	55 točk (14)
	Marijan Velik	55 točk (14)
7.	Alojz Sadjak	52 točk (13)
8.	Ivan Ramšak	51 točk (13)
	Mario Pihorner	51 točk (15)

DSG Sele:

1.	Milan Oraže	56 točk (14)
2.	Sigfried Užnik	52 točk (14)
3.	Norbert Hribernik	49 točk (14)
4.	Rudi Urban	48 točk (14)
5.	Zdravko Oraže	46 točk (14)
6.	Nanti Olip	43 točk (14)
7.	Mirko Wieser	42 točk (14)
8.	Lencej Kreutz	37 točk (13)
	Matjaž Jakopič	37 točk (10)

ASKÖ Šmihel:

1.	Jože Šuler	49 točk (14)
2.	Dietmar Ramusch	48 točk (13)
3.	Manfred Ramusch	43 točk (12)
4.	Willi Berchtold	42 točk (14)
5.	Walter Krausler	39 točk (13)
6.	Kristijan Lopinsky	38 točk (12)
	Dietmar Buchwald	38 točk (14)
8.	Günther Eberhard	37 točk (12)
9.	Robert Leitgeb	43 točk (13)

Globasnica:

1.	Albin Dlopst	52 točk (14)
2.	Hubert Micheu	46 točk (13)
3.	Josef Micheu	42 točk (11)
4.	Wolfgang Schatz	41 točk (13)
5.	Erwin Galo	38 točk (12)
6.	Ivo Beliš	37 točk (11)
7.	Martin Kollmann	35 točk (11)
8.	Adolf Blažej	34 točk (12)
9.	Otto Mišic	34 točk (9)
10.	Franc Hutter	34 točk (11)

Bilčovs:

1.	Herber Schaunig	53 točk (14)
2.	Sigi Hobel	51 točk (13)
3.	Ljubo Stojilkovsky	46 točk (13)
4.	Jozi Partl	44 točk (13)
5.	Manfred Maierhofer	41 točk (13)
	Hanzi Glantschnig	41 točk (14)
7.	Werner Pürger	40 točk (12)
8.	Herbert Schöffmann	36 točk (10)
9.	Manfred Schellander	33 točk (10)

Namizni tenis: v petek veliki derbi

V petek, 12. 12. 1986, ob 19. uri v kulturnem domu v Št. Primožu igra ZSM Škocijan proti NTK Celovec.

Zmagovalec bo zasedel peto mesto.

Selani pa bodo prezimili na prvem mestu 3. razreda vzhod.

Selani vodijo, SŠK tretji

Prvenstvo se je začelo za SŠK Obir dokaj slabo. Zgubil je prvi dve tekmi. Toda dalje je prvenstvo trajalo, tem boljši so postali igralci SŠK-ja. Slavili so zmago za zmago. V petem kolu so doma premagali Straßburg s 7:3 (Zdravko 3, Vladimir Smrtnik 2 ter Stanko Haderlap 2). V Celovcu so v šestem kolu premagali moštvo WSG-ÖDK 7:3 (Zdravko Smrtnik 2, Haderlap Stanko 3, Franc-Jožef Smrtnik 1 ter Haderlap/Smrtnik Zdravko 1). V sedmem kolu doma v Kapli pa je moštvu manjkal Zdravko Smrtnik. Drugouvrščeni na lestvici, ESV St. Veit, je premagal Obirčane s 7:3.

Franc-Jožef Smrtnik, sekcijski vodja SŠK Obir, je bil po tekmi mnenja, da bi s standardno postavo tudi to moštvo lahko premagali. To priča o tem, da je 1. razred zelo izenačen, če izvzamemo Selane, ki so s svojim legionarjem iz Slovenije, Novakom, bili le nekoliko močnejši, saj so v jesenskem delu prvenstva ostali neporaženi. V osmem kolu pa so se igralci SŠK pomerili z moštvom iz Podkrnosa. Premagali so jih s 7:3 (Stanko Haderlap 2, Zdravko Smrtnik 2 in F. J. Smrtnik). V zadnjem, devetem kolu pa so prišli v Kaplo igralci SCA Št. Vid, ki so bili na tretjem mestu na lestvici. SŠK Obir je zopet igral brez Zdravka Smrtnika, katerega je odlično zastopal „legionar z Dunaja" brat Vladimir. Tudi Franc-Jožef Smrtnik je zopet enkrat igral senzacionalno, saj je nabil vse tri nasprotnike. Tudi brat Vladimir je zmagal vse tekme, Stanko Haderlap pa je dosegel tokrat samo eno zmago. S to zmago so si igralci SŠK Obir priboril 3. mesto.

Lestvica 1. razreda vzhod:

1.	**DSG Sele**	**9**	**8**	**1**	**0**	**69:21 17**
2.	ESV St. Veit	9	6	3	0	59:31 15
3.	**SŠD Obir**	**9**	**6**	**0**	**3**	**49:41 12**
4.	SCA St. Veit	9	4	2	3	46:44 10
5.	KAC	9	4	2	3	43:47 10
6.	Wolfsberg	9	4	1	4	50:40 9
7.	KELAG Cel.	9	3	2	4	39:51 8
8.	ÖDK Celovec	9	2	0	7	34:56 4
9.	Strassburg	9	1	1	7	35:55 3
10.	Podkrnos	9	0	2	7	26:64 2

Koroški Slovenci, koroške Slovenke!

Dvojezični šoli grozi resna nevarnost. Vendar še ni dokončno odločeno. Po strankarskem vrhu pred volitvami so eni trdili, da bo osnova nadaljnjih razgovorov tako imenovani „koroški pedagoški model“, drugi pa, da je ta model samo eden izmed predlogov, ki se je treba o njih domeniti.

Razporeditev sil je danes, po volitvah v parlament, taka:

V samem zveznem vodstvu socialistične stranke so sile, ki niso istega mnenja kot deželni glavar Wagner. Zvezni kancler Vranitzky, ki na strankarskem vrhu 11. novembra ni sodeloval, je še pred volitvami poudaril, da v tej zadevi ne bo ukrepal brez sporazumevanja s koroškimi Slovenci. Minister za pouk Moritz je po strankarskem vrhu ponovil, da je slej ko prej proti ločevanju otrok v dvojezičnih šolah.

*

Sicer se je pri volitvah okrepila Haiderjeva stranka, najhujša zagovornica ločevanja otrok po narodnosti, okrepile pa so se tudi sile, ki Haiderjevemu šovinizmu nasprotujejo. Dejstvo, da je na listi Zeleno-alternativnega gibanja bil izvoljen v avstrijski parlament tudi koroški Slovenec, nam bo olajšalo prizadevanje za solidarnost v vsej Avstriji.

*

Še nikoli v zgodovini solidarnostnega gibanja nas ni podprlo tolikšno število avstrijskih organizacij, institucij, skupin in uglednih oseb iz vseh demokratičnih političnih taborov in iz vseh zveznih dežel republike. Število teh se iz dneva v dan slej ko prej veča, še posebej po zaskrbljivem uspehu Haiderjeve stranke. Čedalje več Avstrijcem postaja jasno, da na Koroškem ne gre samo za neko šolsko ureditev, temveč za manjšino v celoti, in tudi ne samo za manjšino, temveč za vprašanje demokratičnega razvoja v Avstriji.

*

Mednarodna pozornost se je po volitvah še povečala. Tudi mednarodni tisk čedalje bolj pozorno opazuje politični razvoj v Avstriji, in to še posebej zdaj, ko na Dunaju zaseda mednarodna konferenca za varnost in sodelovanje v Evropi.

*

Vse to in še več dokazuje, da je nevarnost za skupno šolo na Koroškem sicer velika, da pa so pogoji za upiranje ločevanju na drugi strani tako ugodni kot doslej še niso bili.

Vsak posamezni koroški Slovenec, vsaka koroška Slovenka lahko pomaga in naj pomaga, da dosežemo skupni cilj.

Podpri tudi ti priprave in izvedbo skupnih akcij:

Udeleži se krajevnih sestankov prosvetnih in političnih organizacij koroških Slovencev!

Pridi na protestno zborovanje 22. januarja v Celovec!

Kupi vozovnico za „protestni vlak“ 31. januarja, udeleži se demonstracije na Dunaju!

Posluži se položnic Nadstrankarskega komiteja za obrambo dvojezičnega šolstva na Koroškem (št. konta 33936 pri Zvezi slovenskih zadrug v Celovcu, štev. banke 93100)!

Nagovori sorodnike, prijatelje in znance, pridobi jih, da bodo sodelovali!

Obe osrednji organizaciji in Nadstrankarski komite za obrambo dvojezičnega šolstva so izdelali načrt za akcije v naslednjem letu z namenom, da bomo obvarovali skupno šolo in tako omogočili v bodoče tudi njeno izgradnjo in izboljšanje:

Osrednji organizaciji sta sklenili poziv vsej demokratični Avstriji, ki ga bomo prvič predstavili javnosti na dveh tiskovnih konferencah 15. in 16. decembra.

*

22. januarja bo v Celovcu protestno zborovanje koroških Slovencev proti načrtom ločevanja, za ohranitev skupne šole.

31. januarja se bomo s posebnim („protestnim“) vlakom peljali na Dunaj, kjer bomo ob podpori dunajskih demokratov demonstrirali pred vladnimi uradi in pred poslopjem zasedanja mednarodne konference za varnost in sodelovanje v Evropi, saj je naloga tega zbora, da skrbi za upoštevanje človekovih pravic tudi v naši državi.

Storimo vse, skupno in enotno, in prekrižajmo načrte nacionalističnim silam na Koroškem! Ni še dokončno odločeno! Saj bo moral o tem sklepati tudi še novi parlament. Kaj in kako se bo odločalo, bo odvisno predvsem od nas samih, od naše volje in zmogljivosti do upiranja! Združimo svoje sile, povežimo se z avstrijskimi demokrati, dokažimo, da ne bomo trpeli apartheidu podobnih razmer na Koroškem!